

Este Nadal



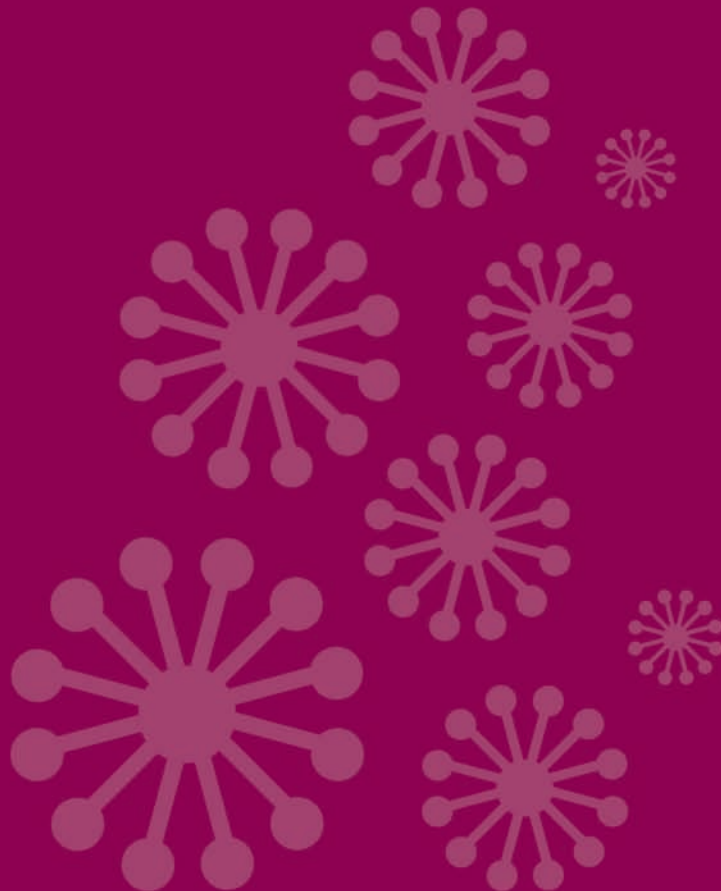
REGALAR

custa pouco

II Catálogo de
promoción comercial
de Compostela

2nd Compostela
Shopping Promotion
Catalogue





Edita/Published by Concellería de Promoción económica, Empleo, Comercio e Turismo

Imprime/Printed by Litonor

Tradución/Traducción/Traslated by Desmond Joyce

Fotografía/Photography Suso Rivas Fotografía

Deseño e maquetación/Diseño y maquetación/Design and layout Vanessa Nistal

D.L C 4004-2009



A través deste catálogo de **Regalar custa pouco** queremos amosarlle a calidade e variedade do comercio de Santiago. Contén 65 produtos para regalar durante as datas de Nadal, seleccionados pola súa relación calidade-prezo. Esta é unha das características do noso comercio, xunto a súa excelencia, variedade, competitividade e cercanía. Convidámolo/a a descubri-lo. En canto o faga, Compostela será para sempre a súa capital de compras.

A través de este catálogo de **Regalar cuesta poco** queremos mostrarle la calidad y variedad del comercio de Santiago. Contiene 65 productos para regalar en Navidad, seleccionados por su relación calidad-precio. Esta es una de las características de nuestro comercio, junto a su excelencia, variedad, competitividad y cercanía. Le invitamos a descubrirlo. En cuanto lo haga, Compostela será para siempre su capital de compras.

By means of this **Giving doesn't cost much** catalogue we would like to show you the quality and variety of Santiago's shops. It features 65 Christmas gifts, selected due to their good quality. This is one of our shops' characteristics, along with excellence, variety, competitiveness and proximity. You are invited to discover them for yourself. When you do so, Compostela will become your shopping capital forever.

Xosé Manuel Iglesias Iglesias

Concelleiro de Promoción Económica, Emprego, Comercio e Turismo do Concello de Santiago

Concejal de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo del Ayuntamiento de Santiago

Councillor for Economic Promotion, Employment, Trade and Tourism of Santiago City Council

Este catálogo contén os 65 produtos seleccionados no **II Concurso catálogo de promoción comercial de Compostela Regalar custa pouco**, enmarcado no Plan Estratégico do Comercio Compostelán. Elaborado seguindo criterios de calidade, dun xeito atractivo e facilmente lexible e manipulable, mostra, xunto a cada un dos produtos, as súas características e o prezo de venda ao público, o mesmo co que concursou en **Regalar custa pouco**.

Ao final da publicación, nas páxinas 56 e 57 inclúese un listado, por orde alfabética, dos 14 establecementos nos que se poden mercar estes produtos. Estes mesmos comercios están localizados, cun número, no mapa das páxinas 58 e 59. Na selección, realizada por un xurado de profesionais e expertos no sector comercial, tívose en conta a especialización dos produtos, a relación calidade-prezo e a novidade e orixinalidade no concepto de envases e embalaxes.

Este catálogo contiene los 65 productos seleccionados en el **II Concurso catálogo de promoción comercial de Compostela Regalar cuesta poco**, enmarcado en el Plan Estratégico del Comercio Compostelano. Elaborado siguiendo criterios de calidad, de un modo atractivo y fácilmente legible y manipulable, muestra, junto a cada producto, sus características y el precio de venta al público, el mismo con el que concursó en **Regalar cuesta poco**.

Al final de la publicación, en las páginas 56 y 57 se incluye un listado, por orden alfabético, de los 14 establecimientos en los que se pueden comprar estos productos. Estos mismos comercios están localizados, con un número, en el mapa de las páginas 58 y 59. En la selección, realizada por un jurado de profesionales y expertos en el sector comercial, se tuvo en cuenta la especialización de los productos, la relación calidad-precio y la novedad y originalidad en el concepto de envases y embalajes.

This catalogue contains 65 products selected in the 2nd **Giving doesn't cost much Compostela Shopping Promotion Catalogue Competition**, included in the Strategic Compostela Shopping Plan. Prepared following quality criteria, with an attractive, practical and easy-to-read presentation, it features a description of each product and its recommended retail price (the same price with which it competed in **Giving doesn't cost much**).

At the back of the publication, on pages 56 and 57, there is a list in alphabetical order of the 14 establishments where the products are on sale. These same shops are located, with a number, on the map on pages 58 and 59. The selection, which was made by a jury of professionals and experts from the shopping sector, took into account the products' specialisation and quality, as well their innovation and originality in the concept of packing.

Comercios premiados Prize-winning shops		Cheques de consultaría Cheques de consultoría Consultancy vouchers	
1º	Saúde e beleza	700 euros	Eloy Gesto
2º	El Club Baltassara	350 euros	Lejano Sur
3º	Media Lúa	200 euros	Media Lúa
			PC Box Santiago de Compostela
			Saúde e Beleza

* Os tres comercios gañadores recibirán tres premios en metálico e un espazo promocional na prensa local. Entre os participantes sorteáronse cinco cheques de consultaría de Servizos técnicos especialistas en interiorismo e decoración.

*Los tres comercios ganadores recibirán tres premios en metálico y un espacio promocional en la prensa local. Entre los participantes se sortearon cinco cheques de consultoría de Servicios técnicos especialistas en interiorismo y decoración.

*The three winning shops will receive three cash prizes and advertising in local newspapers. Five Vouchers for Consultancy Services Specialising in Interior Design and Decoration were raffled among the participants.

+ info: www.maiscompostela.rg



Compostela, capital de compras | Compostela, Shopping Capital

Máis de dous mil comercios. Un gran centro comercial aberto no corazón de Compostela, onde a tradición se mestura coa modernidade. A Cidade Vella e o Barrio de San Pedro, onde conviven obradoiros de xoiaría (ourives, praterías, acibecheñas) e artesanía (coiro, esmalte, etc.) con espazos de vangarda nos que se poden mercar os produtos máis atrevidos. O Ensanche, no que están presentes as grandes marcas e franquías xunto ao comercio tradicional. E o Mercado de Abastos, o edificio máis visitado despois da Catedral, especializado na venda de produto fresco. Esta oferta complétase con tres grandes superficies comerciais e con diferentes mercados que fan de Compostela a cidade ideal para realizar as compras de Nadal, e tamén as do resto do ano.

Más de dos mil comercios. Un gran centro comercial abierto en el corazón de Compostela, donde la tradición se mezcla con la modernidad. La Ciudad Vieja y el Barrio de San Pedro, donde conviven talleres de joyería (oro, plata, azabache) y artesanía (cuero, esmalte, etc.) con espacios de vanguardia en los que se pueden comprar los productos más atrevidos. El Ensanche, en el que están presentes las grandes marcas y franquicias junto al comercio tradicional. Y el Mercado de Abastos, el edificio más visitado después de la Catedral, especializado en la venta de producto fresco. Esta oferta se completa con tres grandes superficies comerciales y con diferentes mercados que hacen de Compostela la ciudad ideal para realizar las compras de Navidad y también las del resto del año.

More than two thousand shops. A large open shopping centre in the heart of Compostela, featuring a combination of tradition and modernity. The Old Town and the San Pedro neighbourhood, where jewellery (gold, silver, jet) and craft studios (leather, enamel, etc) coexist with avant-garde establishments, where you can buy the most daring products. The Ensanche (new town), which features important brands and franchises along with traditional shops. And the Mercado de Abastos (food market), the most visited building after Cathedral, specialising in fresh produce. This shopping range also includes three large shopping centres and different markets, which makes Compostela the ideal city for shopping at Christmas time and all year round.

p.8

p.16

p.24

regalos ata...



5 €



20 €



10 €

p.32



30 €



p.40



50 €

p.48



100 €